



**СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**



15745/12

(OR. en)

PRESSE 457

PR CO 59

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ПЕЧАТА

3197-о заседание на Съвета

Икономически и финансови въпроси (Бюджет)

И

Помирителен комитет

Брюксел, 9 ноември 2012 г.

Председател **Г-н Andreas D. MAVROYIANNIS**
заместник-министър по европейските въпроси на Кипър

З А П Е Ч А Т А

Rue de la Loi, 175 B – 1048 BRUXELLES Тел.: +32 (0)2 281 5394 / 6319 Факс: +32 (0)2 281 8026
press.office@consilium.europa.eu <http://www.consilium.europa.eu/Newsroom>

15745/12

1
BG

Основни резултати от заседанието на Помирителния комитет, отбелязани от Съвета

Съветът и Европейският парламент, заседаващи в рамките на Помирителния комитет, не успяха да постигнат съгласие по бюджета на ЕС за 2013 г. и по други елементи на преговорния пакет. Въпреки сходните виждания по някои елементи на пакета, продължават разногласията по-специално по сумата, с която следва да се увеличи бюджетът на ЕС за 2012 г., за да се запълнят празнотите между съвместно договорените през миналата година плащания и реалното прилагане. Същевременно Помирителният комитет постигна съгласие по въпроса за мобилизирането във възможно най-кратък срок на сума в размер на 670 милиона евро от фонда „Солидарност“ на ЕС в подкрепа на Италия, която сума ще бъде финализирана в общото споразумение. По отношение на другите нерешени въпроси кипърското председателство ще продължи да полага усилия в опит да бъдат помирени различните позиции преди края на помирителния период на 13 ноември.

Заседанието на Съвета преди и след сесията на Помирителния комитет, както и съвместната пресконференция на заместник-министъра по европейските въпроси на Кипър г-н Andreas D. MAVROYIANNIS и комисаря по бюджета и финансовото планиране Janusz LEWANDOWSKI могат да се видят в интернет на адрес: <http://video.consilium.europa.eu/>

Видеозапис от събитието се предлага за преглед и изтегляне във формат с качество на излъчване MPEG4 на адрес: <http://tvnewsroom.consilium.europa.eu>

СЪДЪРЖАНИЕ¹

УЧАСТНИЦИ	4
------------------------	----------

ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД

Проектобюджет на ЕС за 2013 г.	6
Допълнителна информация за останалите елементи на преговорите.....	9
Писмо за внасяне на корекции № 1 в проектобюджета за 2013 г.	9
Проекти за коригиращи бюджети на бюджета на ЕС за 2012 г.	9

ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ*РЕШЕНИЯ, ПРИЕТИ С ПИСМЕНА ПРОЦЕДУРА*

– Иран — ограничителни мерки	12
– Беларус — ограничителни мерки.....	12

НАЗНАЧЕНИЯ

– Европейски икономически и социален комитет.....	12
---	----

¹

- В случаите, когато Съветът официално е приел декларации, заключения или резолюции, това се отбелязва в заглавието на съответната точка и текстът се поставя в кавички.
- Документите, които се посочват в текста, се намират на уебсайта на Съвета (<http://www.consilium.europa.eu>).
- Актовете, съдържащи изявления за протоколите от заседанията на Съвета, до които може да се предостави публичен достъп, са обозначени със звездичка. Тези изявления се намират на посочения по-горе уебсайт на Съвета или могат да бъдат получени от службата по печата.

УЧАСТНИЦИ**Белгия:**

Г-н Dirk WOUTERS

Постоянен представител

България:

Г-н Димитър ЦАНЧЕВ

Постоянен представител

Чешка република:

Г-н Jan GREGOR

Заместник-министър, Министерство на финансите

Дания:

Г-н Bjarne CORYDON

Министър на финансите

Германия:

Г-н Peter TEMPEL

Постоянен представител

Естония:

Г-н Matti MAASIKAS

Постоянен представител

Ирландия:

Г-н Brian HAYES

Заместник-министър, отговарящ за реформата на публичния сектор и Службата за благоустройство (Министерство на публичните разходи и реформата на публичния сектор)

Гърция:

Г-н Theodoros SOTIROPOULOS

Постоянен представител

Испания:

Г-н Alfonso DASTIS QUECEDO

Постоянен представител

Франция:

Г-н Philippe ETIENNE

Постоянен представител

Италия:

Г-н Ferdinando NELLI FEROCI

Постоянен представител

Кипър:

Г-н Andreas MAVROYIANNIS

Заместник-министър по европейските въпроси към президента

Г-жа Florentia EVRIPIDOU

Председател на Бюджетния комитет

Латвия:

Г-н Sanita BAJĀRE

Държавен секретар, Министерство на финансите

Литва:

Г-н Edmundas ŽILEVIČIUS

Заместник-министър на финансите

Люксембург:

Г-н Christian BRAUN

Постоянен представител

Унгария:

Г-н Péter Benő BANAI

Заместник държавен секретар, Министерство на националната икономика

Малта:

Г-жа Marlene BONNICI

Постоянен представител

Нидерландия:

Г-н Jeroen DIJSSELBLOEM

Министър на финансите

Австрия:

Г-н Walter GRAHAMMER

Постоянен представител

Полша:

Г-н Jacek DOMINIK

Заместник държавен секретар, Министерство на финансите

Португалия:

Г-н Domingos FEZAS VITAL

Постоянен представител

Румъния:

Г-н Mihnea MOTOC

Постоянен представител

Словения:

Г-н Rado GENORIO

Постоянен представител

Словакия:

Г-н Vazil HUDAK

Държавен секретар, Министерство на финансите

Финландия:

Г-н Jan STORE

Постоянен представител

Швеция:

Г-н Hans LINDBLAD

Държавен секретар, отговарящ за бюджетните въпроси, Министерство на финансите

Обединено кралство:

Г-н Greg CLARK

Финансов секретар на държавната хазна

.....
Комисия:

Г-н Януш ЛЕВАНДОВСКИ

Член

.....
Правителството на присъединяващата се държава беше представено, както следва:

Хърватия

Г-н Vladimir DROBNJAK

Постоянен представител

ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД

Проектобюджет на ЕС за 2013 г.

Съветът и Европейският парламент, заседаващи в рамките на Помирителния комитет¹, не успяха да постигнат съгласие по бюджета на ЕС за 2013 г. и по други свързани с него елементи².

Макар Съветът и Европейският парламент да споделят приоритета за съсредоточаване на бюджета на ЕС за 2013 г. върху мерките за засилване на растежа и увеличаване на работните места, Съветът настоява да се направи необходимото, за да се гарантира, че настоящите бюджетни ограничения във всички държави членки също се вземат предвид. Остават различията във вижданията по-специално по въпроса до каква степен трябва да се увеличи бюджетът на ЕС за 2012 г., за да се преодолее разликата между съвместно договорените през миналата година плащания и реалното прилагане (проект за коригиращ бюджет № 6 за 2012 г.), както и дали в предложението на Комисията са проучени всички възможности за преразпределение.

Същевременно Помирителният комитет постигна съгласие по въпроса за мобилизирането във възможно най-кратък срок на сума в размер на 670 милиона евро от фонда „Солидарност“ на ЕС в подкрепа на Италия (както предлага Комисията в проекта за коригиращ бюджет № 5 за 2012 г.), която ще бъде финализирана в общото споразумение.

Кипърското председателство ще продължи да работи за намирането на компромис. Предвиденият в Договора от Лисабон 21-дневен срок за помирение изтича на 13 ноември.

¹ Помирителният комитет се състои от 27-те членове на Съвета и същия брой членове на Европейския парламент.

² Те включват по-конкретно:

- **писмо за внасяне на корекции № 1 в проектобюджета за 2013 г.** с цел намаляване на сумата, необходима по функция 2 (опазване и управление на природните ресурси), с 25,1 милиона евро за поети задължения и плащания в съответствие с новите изчисления на Комисията по-специално за разходите за селско стопанство;

проект за коригиращ бюджет № 6 за 2012 г. с цел увеличаване на тазгодишния бюджет с 9 милиарда евро за плащания, за да се преодолеят разминаванията между договорената миналата година сума и реалното прилагане. Проектът за коригиращ бюджет № 6 за 2012 г. включва и преработена прогноза за собствените ресурси с нетно увеличение на приходите на ЕС в размер на 3,08 милиарда евро главно от глоби и лихви. В резултат на това нетният ефект от този проект за коригиращ бюджет за вноските на държавите членки в бюджета на ЕС ще възлиза на 5,9 милиарда евро.

Ако дотогава бъде постигнато съгласие, Съветът и Европейският парламент разполагат с 14 дни за официално одобрение след финализирането на текста (*вж. схемата на последната страница*). Ако не се стигне до помирение, Комисията трябва да представи нов проект за коригиращ бюджет за 2013 г.

Ако в началото на 2013 г. бюджетът не е приет, сума, равна на не повече от една дванадесета от бюджетните кредити за 2012 г. или от проектобюджета, предложен от Комисията — в зависимост от това коя от двете суми е по-малка — може да бъде изразходвана всеки месец за всяка глава на бюджета, в съответствие с член 315 от Договора за функционирането на ЕС.

В позицията си от 24 юли Съветът прие да ограничи бюджета на ЕС за следващата година до 132,70 милиарда евро за плащания (което съответства на 0,99% от brutния национален доход (БНД) на ЕС. Това представлява увеличение с 2,79% спрямо 2012 г., което е доста над инфлацията ¹ и отразява факта, че 2013 е последната година от сегашната многогодишна финансова рамка. По отношение на поетите задължения в позицията на Съвета се определя сума от 149,78 милиарда евро, което представлява увеличение с 1,27%.

В позицията си от 23 октомври Европейският парламент поиска сума от 151,15 милиарда евро за поети задължения (+2,20%) и 137,90 милиарда евро за плащания (+6,82% ²).

Комисията предложи за 2013 г. сума от 150,93 милиарда евро за поети задължения и 137,92 милиарда евро за плащания, което води до увеличение съответно с 2,05% и 6,85% в сравнение с 2012 г.

¹ http://ec.europa.eu/economy_finance/publications/european_economy/2012/pdf/ee-2012-7_en.pdf, страница 17.

² Като се вземат предвид коригиращи бюджети 1—4 за 2012 г.

	Описание	1		2		3		3-2	
		ПБ ¹ 2013		Позиция на Съвета по ПБ 2013		Позиция на Европейския парламент по позицията на Съвета за 2013 г.		Разлика (сума)	
		БКПЗ	БКП	БКПЗ	БКП	БКПЗ	БКП	БКПЗ	БКП
1	УСТОЙЧИВ РАСТЕЖ <i>МАРЖ</i>	70 530 996 883 <i>116 003 117</i>	62 527 845 408	70 054 447 793 <i>592 552 207</i>	59 030 453 016	70 681 649 037 <i>- 34 649 037</i>	62 595 796 863	+ 627 201 244 <i>- 627 201 244</i>	+3 565 343 847
1.a	Конкурентоспособност за растеж и заетост <i>МАРЖ</i>	16 032 047 846 <i>90 952 154</i>	13 552 811 245	15 562 898 756 <i>560 101 244</i>	11 655 162 155	16 173 000 000 <i>- 50 000 000</i>	13 615 562 700	+ 610 101 244 <i>- 610 101 244</i>	+1 960 400 545
1.b	Кохезия за растеж и заетост <i>МАРЖ</i>	54 498 949 037 <i>25 050 963</i>	48 975 034 163	54 491 549 037 <i>32 450 963</i>	47 375 290 861	54 508 649 037 <i>15 350 963</i>	48 980 234 163	+ 17 100 000 <i>- 17 100 000</i>	+1 604 943 302
2	ОПАЗВАНЕ И УПРАВЛЕНИЕ НА ПРИРОДНИТЕ РЕСУРСИ <i>МАРЖ</i>	60 307 511 416 <i>981 488 584</i>	57 964 879 132	59 971 444 488 <i>1 317 555 512</i>	57 474 312 204	60 274 311 416 <i>1 014 688 584</i>	57 930 279 132	+ 302 866 928 <i>- 302 866 928</i>	+ 455 966 928
	От конто: разходи, свързани с пазара, и преки помощи <i>МАРЖ</i>	44 130 348 610 <i>808 641 390</i>	44 112 931 204	43 795 348 610 <i>1 143 641 390</i>	43 776 431 204	44 086 548 610 <i>852 441 390</i>	44 069 131 204	+ 291 200 000 <i>- 291 200 000</i>	+ 292 700 000
3	ГРАЖДАНСТВО, СВОБОДА, СИГУРНОСТ И ПРАВОСЪДИЕ <i>МАРЖ</i>	2 081 641 200 <i>294 358 800</i>	1 574 600 126	2 057 175 617 <i>318 824 383</i>	1 514 079 543	2 105 891 200 <i>270 108 800</i>	1 591 770 126	+ 48 715 583 <i>- 48 715 583</i>	+ 77 690 583
3.a	Свобода, сигурност и правосъдие <i>МАРЖ</i>	1 392 227 200 <i>268 772 800</i>	928 328 376	1 377 280 417 <i>283 719 583</i>	877 353 593	1 398 727 200 <i>262 272 800</i>	931 298 376	+ 21 446 783 <i>- 21 446 783</i>	+ 53 944 783
3.б	Гражданство <i>МАРЖ</i>	689 414 000 <i>25 586 000</i>	646 271 750	679 895 200 <i>35 104 800</i>	636 725 950	707 164 000 <i>7 836 000</i>	660 471 750	+ 27 268 800 <i>- 27 268 800</i>	+ 23 745 800
4	ЕС — ФАКТОР ОТ СВЕТОВНО ЗНАЧЕНИЕ <i>МАРЖ</i>	9 467 168 711 <i>391 946 289</i>	7 311 588 051	9 295 470 596 <i>563 644 404</i>	6 277 295 936	9 583 118 711 <i>275 996 289</i>	7 272 888 051	+ 287 648 115 <i>- 287 648 115</i>	+ 995 592 115
5	АДМИНИСТРАЦИЯ <i>МАРЖ</i>	8 544 418 496 <i>636 581 504</i>	8 545 518 496	8 398 233 899 <i>782 766 101</i>	8 399 333 899	8 506 866 568 <i>674 133 432</i>	8 507 416 568	+ 108 632 669 <i>- 108 632 669</i>	+ 108 082 669
6	КОМПЕНСАЦИИ	р.м.	р.м.	р.м.	р.м.	р.м.	р.м.		
	ОБЩО ВСИЧКО <i>МАРЖ</i>	150 931 736706 <i>2 420 378 294</i>	137 924 431213 <i>6 182 568 787</i>	149 776 772393 <i>3 575 342 607</i>	132 695 474598 <i>11 301 525 402</i>	151 151 836 932 <i>2 200 278 068</i>	137 898 150 740 <i>6 208 849 260</i>	+1 375 064 539 <i>-1 375 064 539</i>	+5 202 676 142 <i>-5 092 676 142</i>
	БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ КАТО % от БНД	1,13%	1,03%	1,12%	0,99%	1,13%	1,03%		

Допълнителна информация за останалите елементи на преговорите**Писмо за внасяне на корекции № 1 в проектобюджета за 2013 г.**

Писмото за внасяне на корекции № 1 към проектобюджета на ЕС за 2013 г. ([15222/12](#)), „**писмо за внасяне на корекции в разходите за селско стопанство**“, цели намаляване на предложената сума в проектобюджета по функция 2 с 25,1 милиона евро за поети задължения и плащания. Това е резултат от:

- Намаляване на разходите за селско стопанство с 29,8 милиона евро в съответствие с новите изчисления на Комисията. По-конкретно, повишената необходимост от интервенционни мерки на селскостопанските пазари, преките помощи и одита на разходите за селско стопанство се компенсират повече от достатъчно от прехвърлянето на целеви приходи от 2012 г., което е по-високо от очакваното.
- Увеличение на сумата за международни споразумения в областта на рибарството с 4,7 милиона евро вследствие на увеличение на бюджетния ред за международни споразумения в областта на рибарството с 18,5 милиона евро, което отчасти се компенсира от намаляването на посочената в реда за резерви сума с 13,8 милиона евро.

Проекти за коригиращи бюджети на бюджета на ЕС за 2012 г.

Проектът за коригиращ бюджет № 5 за 2012 г. ([13960/12](#)) е насочен към разпределянето от фонд „Солидарност“ на ЕС на 670,19 милиона евро за поети задължения и плащания с цел да се предостави финансова помощ на Италия, която през май 2012 г. беше засегната от поредица земетресения. Комисията предложи сумата да бъде осигурена чрез увеличаване на общия размер на задълженията и плащанията в бюджета за 2012 г.

Проектът за коригиращ бюджет № 6 за 2012 г. ([15272/12](#)) цели увеличаване на тазгодишния бюджет с 9 милиарда евро за плащания, за да се преодолее разликата между договорената миналата година сума и реалното прилагане. Предложеното увеличение засяга следните функции и подфункции:

- подфункция 1a: увеличение с 625,3 милиона, разпределени по различни програми: Седма рамкова за програма за научни изследвания (+ 344,8 милиона евро), Програма за обучение през целия живот (+ 180 милиона евро), включително „Еразмус“ (+ 90 милиона евро), изследвания в областта на космическото пространство и сигурността (+ 78 милиона евро), Европейски фонд за приспособяване към глобализацията (+ 17,7 милиона евро), Европейски програми за спътникова навигация EGNOS и „Галилео“ (+ 4,8 милиона евро).

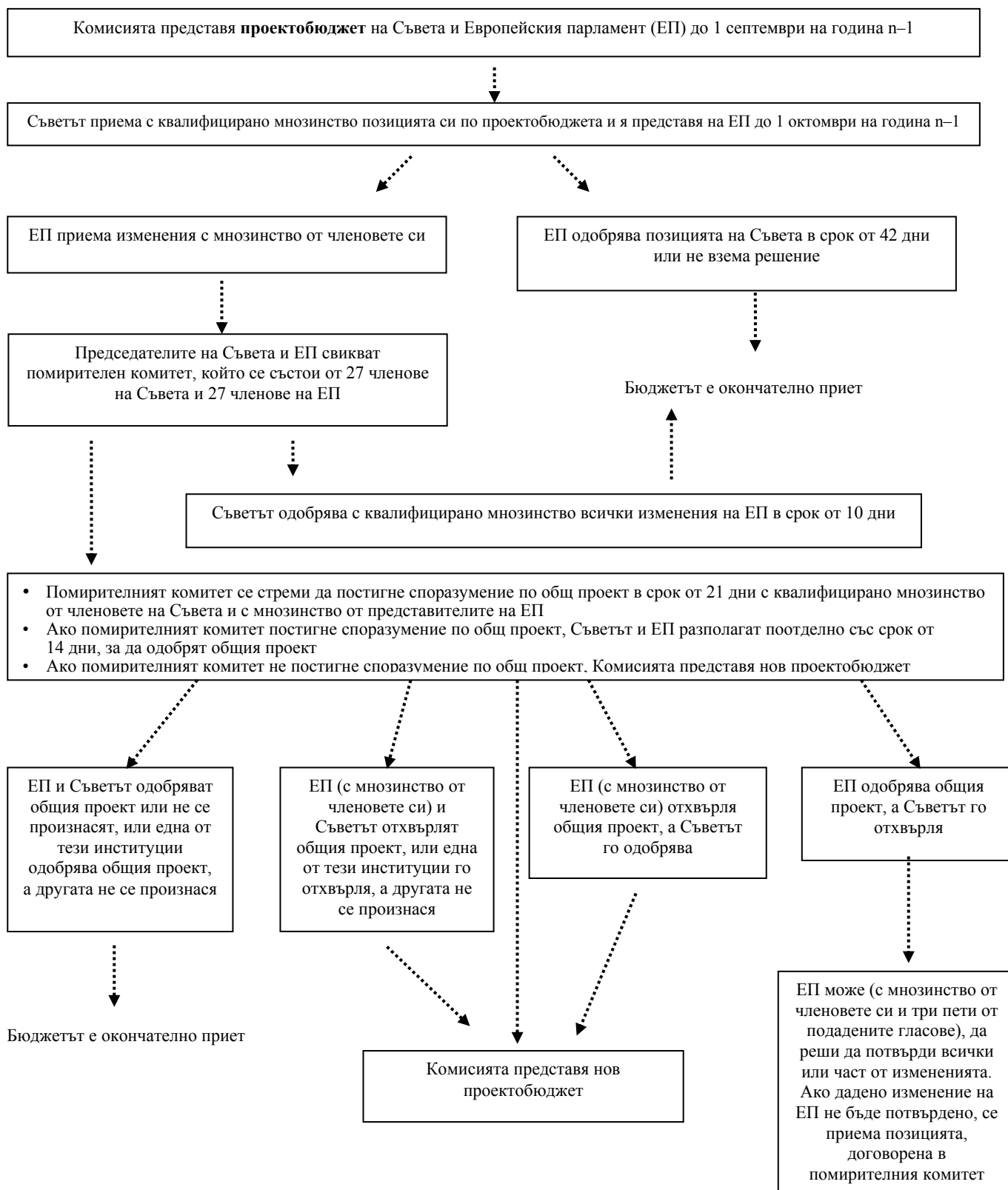
- подфункция 1б: увеличение със 7,17 милиарда евро, от които 3,09 милиарда евро за Европейския социален фонд, 2,72 милиарда евро за Европейския фонд за регионално развитие и 1,35 милиарда за Кохезионния фонд.
- функция 2: допълнителна сума от 1,17 милиарда евро за задоволяване на нуждите на програмите за развитие на селските райони (+ 1,04 милиарда евро) и за финансиране на приключването на програмите по линия на Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на селското стопанство за периода 2000—2006 г. (+ 111 милиона евро) и програмите за ерадикация и мониторинг на болестите по животните (+ 17 милиона евро).
- подфункция 3а: увеличение с 10 милиона евро за Европейския фонд за връщане.
- функция 4: допълнителна сума от 67,1 милиона евро, от които 23,7 милиона евро за програми за хуманитарна помощ, 17,0 милиона евро за програми за хранителна помощ, 14,4 милиона евро за програми за международно сътрудничество в областта на здравето и 12,0 милиона евро за европейската политика за съседство.

По отношение на поетите задължения Комисията предлага сумата в бюджета за 2012 г. да бъде намалена със 133,4 милиона евро.

Проектът за коригиращ бюджет № 6 за 2012 г. включва и преработена прогноза за собствените ресурси с нетно увеличение на приходите на ЕС в размер на 3,08 милиарда евро. Това е вследствие на увеличаването на приходите от глоби и лихви (+ 3,53 милиона евро), намаляване на прогнозираните традиционни собствени ресурси (- 950 милиона евро) и увеличение в изчисленията на собствените ресурси въз основа на данъка върху добавената стойност (ДДС) и брутният национален доход (БНД) с 497 милиона евро.

В резултат на това нетният ефект от този проект за коригиращ бюджет за вноските на държавите членки в бюджета на ЕС ще възлиза на 5,9 милиарда евро.

Бюджетна процедура съгласно Договора от Лисабон *



* Чл. 314 от Договора за функционирането на ЕС
15745/12

ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ

РЕШЕНИЯ, ПРИЕТИ С ПИСМЕНА ПРОЦЕДУРА

Иран — ограничителни мерки

Вследствие на сериозното и задълбочаващо се безпокойство на ЕС от ядрената програма на Иран Съветът добави още едно образувание към списъка с подлежащите на ограничителни мерки. Решението беше прието с писмена процедура, която приключи на 6 ноември.

Вж. също: [Европейският съюз и Иран](#)

Беларус — ограничителни мерки

След решението си от 15 октомври за удължаване на ограничителните мерки с още 12 месеца и за внасяне на яснота по отношение на критериите за налагане на санкции на лица и образувания Съветът внесе изменения в законодателството за прилагане на ограничителните мерки на ЕС срещу Беларус. Решението беше прието с писмена процедура, която приключи на 6 ноември.

Вж. също: [Заклучения на Съвета от 15 октомври](#) и [Европейският съюз и Беларус](#)

НАЗНАЧЕНИЯ

Европейски икономически и социален комитет

На 7 ноември Съветът назначи посредством писмена процедура г-жа Rikke EDSJÖ (Дания) ([15345/12](#)), г-н Christophe ZEEB (Люксембург) ([15347/12](#)) и г-н Richard BALFE (Обединено кралство) ([15349/12](#)) за членове на Европейския икономически и социален комитет за остатъка от мандата, а именно до 20 септември 2015 г.
